

ducati 500 d'oro e diffalcarli nelle fazioni, che si faranno e quello che restasse gli sia restituito un anno dopo che sarà fatta la pace e finita la guerra.

Donato Paolini da san Rafaello, offerisce ducati 1000 d'oro e di darli liberamente; e cinque buoni balestrieri pagati per lui sull'armata fino a guerra finita a ducati 8 per uno al mese.

Giorgio Calergi di Candia offerisce lui con un famiglio d'andare a sue spese sull'armata e di pagare uomini da remo sull'armata 50 a ducati 4 per uno e balestrieri 50 a ducati 8 per uno per mesi 2. E d'imprestare ducati 400 d'oro, a scontare nelle fazioni. E dona tutte le imposizioni e pro d'imprestati passati, che sono di lire 7000 di grossi.

Nicoletto Dolce di san Lio (1) offerisce lui, due compagni e un famiglio d'andare sull'armata a sue spese e di starvi tanto che ci starà messer lo doge fuori. *Item* la paga d'uomini 100 da remo per un mese a ducati 4 per uno e il pro de' suoi prestiti, ch'egli ha e farà, ch'è di lire 1500.

Rafaello Caresini cancelliere grande offerisce lui con due buoni compagni al suo salario e spese, e un famiglio, d'andare sull'armata e di pagare le spese di tutti gli uomini da remo al mese ducati 4 e a' balestrieri ducati 8 al mese per uno. *Item* dona tutti i pro de' suoi prestiti e imposizioni ch'egli ha e che farà nella presente guerra. E di prestare ducati 500 d'oro, a rendersegli due mesi dopo finita la guerra.

Francesco di Mezzo, nipote di ser Luca, offerisce lui con un famiglio d'andar sull'armata a sue spese e di menare con se balestrieri 50, dando loro paga di mesi due a ducati 8 per uno al

(1) Il Muratori nell'edizione, che fece, della cronaca del Sanudo, nel suo tom. XXII della raccolta *Rev. Ital. Script.*, siccome piacquegli di tradurre dal dialetto veneziano alla lingua italiana gli scritti di questo cronista, così talvolta per non averne inteso

il valore, tradusse male alcuni vocaboli. Qui, per esempio ( pag. 736 ), sostituì *san Lido* alla parola dell'originale *san Lio*. È vero, che *lio* in veneziano vuol dire anche *lido*; ma parlandosi della chiesa o della contrada di *san Lio*, s'intende *san Leone*.